

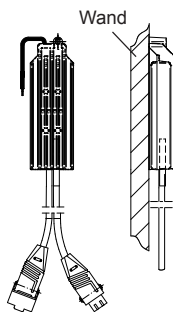
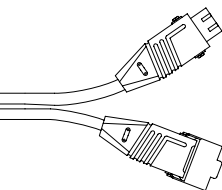
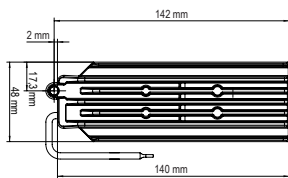
BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
OBSLUHA A INSTALACE

Funkdimmer für Infrarot-Kurzwellen-Heizstrahler | Radio dimmer for short-wave infrared radiant heaters | Gradateur radio pour radiateurs radiants à ondes courtes IR | Afstandsbediende dimmer voor korte golf infrarood straalkachel | Rádiově ovládaný regulátor pro infračervené krátkovlnné zářiče

» IA receiver

STIEBEL ELTRON

	Seite
Bemaßung.....	3
Allgemeine Sicherheitshinweise	4
Geräteerklärung	6
Sender einlernen.....	8
Weitere Sender einlernen.....	10
Heizsystem einschalten.....	11
Heizsystem ausschalten.....	12
Zwischenstufe einschalten	12
Sender löschen	12
Übertemperaturwarnung.....	13
Notabschaltung	13
Technische Daten.....	14
Übersicht Programmierbefehle	15
Fehlersuche	16
Garantiebestimmungen	17
Geräteentsorgung	17



Empfohlene Einbaulage



WARNUNG!

Wichtige Sicherheitshinweise! Befolgen Sie nachfolgende Anweisungen.

Verletzungsgefahr durch Stromschlag.

Anschlüsse am 230 V Netz **müssen** durch eine autorisierte Fachkraft erfolgen.

Die Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen sowie die Bestimmungen für nasse und feuchte Räume nach VDE 0100 sind beim Anschluss einzuhalten.

- Beachten Sie Ihre landesspezifischen Bestimmungen.
- Bei Arbeiten an der Anlage (z. B. Wartung) trennen Sie die Anlage vom Versorgungsnetz.
- Halten Sie Kinder von Steuerungen fern.
- Die Steuerung darf nur so eingebaut werden, dass sie nicht beregnet wird.
- Prüfen Sie die Anlage regelmäßig auf Verschleiß oder Beschädigungen.




HINWEIS!

Das Bedienen des IR-Kurzwellen Heizstrahlers erfolgt über den IA receiver und die Funkfernbedienungen.

Ein komplettes Ausschalten des IR-Kurzwellen Heizstrahlers ist nur durch das Ziehen des Netzsteckers am Heizstrahler möglich.


- Bitte beachten Sie, dass Funkanlagen nicht in Bereichen mit erhöhtem Störungsrisiko betrieben werden dürfen (z. B. Krankenhäuser, Flughäfen).

	HINWEIS!
	<ul style="list-style-type: none">• Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.• Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z. B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).• Achten Sie auf ausreichende Belüftung.

Allgemeines

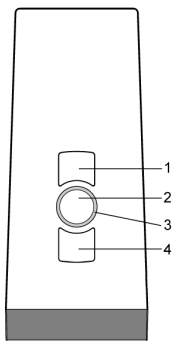
Mit dem IA receiver können Sie Heizstrahler bis 2 kW Leistung per Funk ein- und ausschalten.

Zusätzlich besteht die Möglichkeit, den Heizstrahler auf 66 % und 50 % seiner Leistung zu schalten.

	WARNUNG!
	<p>Der IA receiver ist ausschließlich für Heizstrahler mit einer Nennleistung von maximal 2 kW Leistung geeignet.</p> <p>Andere Verbraucher dürfen nicht angeschlossen werden!</p> <p>Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Heizstrahlers.</p>

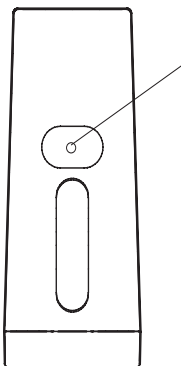
Tastenerklärung

IA remote control




- 1 **AUF**-Taste
- 2 **STOPP**-Taste
- 3 Statusanzeige
- 4 **AB**-Taste

Gehäuserückseite




Lerntaste **P**

Inbetriebnahme

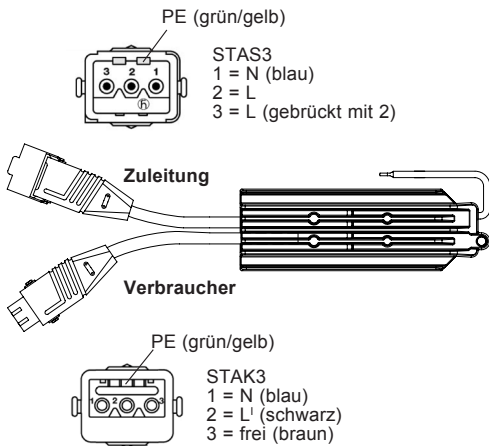
	WARNUNG!
	Empfänger wird bei Betrieb heiß! Verbrennungsgefahr! <ul style="list-style-type: none">• Achten Sie auf ausreichende Belüftung des IA receiver.• Verwenden Sie keine leicht brennbaren Materialien in der Umgebung des IA receiver.

Optimale Nutzung des Funksignals

- Antenne nicht knicken.
- Antenne nicht kürzen oder verlängern.
- Bei schlechtem Empfang Lage der Antenne verändern.
- Antenne möglichst frei verlegen.
- Antenne darf nicht an Metall anliegen.

	HINWEIS!
	Funkanlagen, die auf der gleichen Frequenz senden, können zur Störung des Empfangs führen. Es ist zu beachten, dass die Reichweite des Funksignals durch den Gesetzgeber und die baulichen Gegebenheiten begrenzt ist.

Sender einlernen



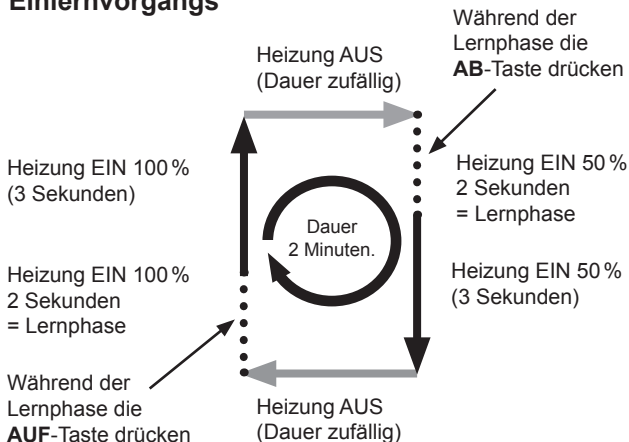
ACHTUNG!

L und L' nicht verbinden.
→ unterschiedliche Potenziale

Tipps zur Senderzuweisung:

- Bevor mit dem Einlernen des ersten Senders begonnen wird, wird empfohlen einige EIN-/AUS-Zyklen abzuwarten, um sich auf den Zyklus einzustellen.
- Während der Empfänger sich noch im Lernmodus befindet keine Sendertasten grundlos drücken.
- Sind Empfänger unnötig im Lernmodus, so kann dieser durch das Betätigen der Stopp-Taste an einem eingelernten Handsender abgebrochen werden.

Schematische Darstellung des nachfolgenden Einlernvorgangs



1. Netz aus/einschalten.

Der IA receiver ist jetzt 5 Minuten in Lernbereitschaft.

- 2.** Drücken Sie kurz die Lerntaste **P**.



Heizstrahler wechselt 2 Minuten zwischen 100 % und 50 % der Heizleistung.

- 3.** Drücken Sie beim 100 % Heizzyklus **innerhalb der ersten 2 Sekunden der Lernphase** die **▲**-Taste.



Heizung geht kurz aus.

- 4.** Drücken Sie beim 50 % Heizzyklus **innerhalb der ersten 2 Sekunden der Lernphase** die ▼-Taste.



Heizung geht aus.

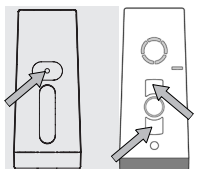
Sender ist eingelernt.

Weitere Sender einlernen

Es können maximal 16 Sender eingelernt werden.

Um weitere Sender einzulernen, gehen Sie wie folgt vor:

1.



Eingelernter Sender

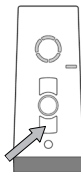
Die Tasten für **ca. 3 Sekunden** drücken. Das Heizsystem wechselt 2 Minuten zwischen 100 % und 50 % der Heizleistung

- 2.** Drücken Sie beim 100 % Heizzyklus **innerhalb der ersten 2 Sekunden der Lernphase** die ▲-Taste.




Heizung geht kurz aus.

- 3.** Drücken Sie beim 50 % Heizzyklus **innerhalb der ersten 2 Sekunden der Lernphase** die ▼-Taste.



Heizung geht aus.

Sender ist eingelernt.

	HINWEIS!
	Werden mehrere Empfänger an die gleiche Zuleitung angeschlossen, sind alle gleichzeitig in Lernbereitschaft.
	Der Heizstrahler startet ein „zufälliges“ kurzes Aufleuchten.
	Einzelne Kanäle/Sender können jetzt dem jeweiligen Empfänger zugewiesen werden.
	Das kurze Aufleuchten können Sie stoppen, wenn Sie an einem bereits eingelernten Sender kurz die STOPP -Taste drücken.
Die Kanaluweisung/Änderung kann jetzt erfolgen, ohne dass Sie einzelne Empfänger abklemmen müssen.	


Heizsystem einschalten

	VORAUSSETZUNG!
	Der Sender ist eingelernt.

Drücken Sie die ▲- oder ▼-Taste.

Heizsystem ausschalten

Drücken Sie die **STOPP**-Taste.

	WICHTIG!
	Ein komplettes Ausschalten des IR-Kurzwellen Heizstrahlers ist nur durch das Ziehen des Netzsteckers am Heizstrahler möglich.

Zwischenstufe einschalten

	VORAUSSETZUNG!
	Der Sender ist eingelernt.

1. Drücken Sie die ▲-Taste **zweimal** kurz nacheinander.
Der Heizstrahler heizt mit ca. 66 % seiner Leistung.
2. Drücken Sie die ▼-Taste **zweimal** kurz nacheinander.
Der Heizstrahler heizt mit ca. 50 % seiner Leistung.

Einzelne Kanäle löschen

1. Zu löschenden Kanal anwählen
2. Drücken Sie **gleichzeitig**:
 - Lerntaste **P**
 - **STOPP**-Taste } am eingelernten Sender
3. Halten Sie diese Tastenkombination für **ca. 6 Sekunden** gedrückt, bis die Staus-LED **kurz** orange und dann rot leuchtet.

Sender komplett löschen

1. Drücken Sie **gleichzeitig**:
 - Lerntaste **P**
 - ▲-Taste
 - **STOPP**-Taste
 - ▼-Taste } am eingelernten Sender

- Halten Sie diese Tastenkombination für **ca. 6 Sekunden** gedrückt. Die Status-LED leuchtet erst orange, dann rot.

Übertemperaturwarnung

Bei Kühlkörpertemperaturen ab ca. 90 °C reduziert der IA receiver die Heizleistung automatisch auf 50 %.

Wird bei reduzierter Heizleistung die ▲-Taste oder die ▼-Taste gedrückt, schaltet der IA receiver für 2 Sekunden auf 100 % der Heizleistung, fällt dann aber wieder auf 50 % zurück.

Sinkt die Kühlkörpertemperatur unter 80 °C, kann der IA receiver wieder normal betrieben werden.

Übertemperaturabschaltung

Bei Kühlkörpertemperaturen ab ca. 100 °C wird der Heizstrahler durch den IA receiver abgeschaltet.


Wird bei abgeschaltetem Heizstrahler die ▲-Taste oder die ▼-Taste gedrückt, schaltet der IA receiver für 2 Sekunden auf 100 % der Heizleistung, schaltet dann aber erneut den Heizstrahler ab.

Sinkt die Kühlkörpertemperatur unter 90 °C, wechselt der IA receiver in den Zustand der Übertemperaturwarnung.

Notabschaltung


Bei Kühlkörpertemperaturen ab ca. 110 °C wird der Heizstrahler durch den internen Thermoschalter des IA receiver abgeschaltet. Dieser Thermoschalter ist selbsthaltend.

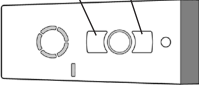
Um den IA receiver nach der Abkühlung wieder in Betrieb zu nehmen, muss die Versorgungsspannung abgeschaltet werden.

	HINWEIS!
	Der IA receiver schaltet die/den angeschlossenen Heizstrahler nach 12 Stunden automatisch aus.

Technische Daten

Netzspannung	230 V
Frequenz	50 Hz
Max. Anschlussleistung	2000 W
Schutzart Schutzart Steckverbindungen	IP 56 IP 54
Zulässige Umgebungstemperatur	-20 °C bis +30 °C
Leitungen	Netzzuleitung 490 mm (STAS3), Leitung zur Heizung 235 mm (STAK3)
Funkfrequenz	868 MHz-Band
Vorsicherung	16 A träge
Max. Anzahl einlernbarer Sender pro Empfänger	16

	WICHTIG!
	Beachten Sie die Leistung des Heizstrahlers!

Funktion	Tasten-kombination	Vorgehensweise	Bedingung/ Voraussetzung
Lernmodus starten (Einlernzeit: 2 Min.)	●P	Antippen	Vorherige Unterbrechung der Netzspannung (Zeitfenster 5 Min.)
Lernmodus stoppen	▲ + ▼ + ●P	Ca. 3 Sek. Drücken, bis LED kurz erlischt	Der Sender ist bereits eingelernt
Sender einlernen	■	Antippen	Der Sender ist bereits eingelernt
	▲ bei 100 % Heizleistung ▼ bei 50 % Heizleistung	Unmittelbar nach Aufleuchten des Heizstrahlers mit 100 % Heizleistung (innerhalb 2 Sek.) die „AUF“-Taste und nach Aufleuchten des Heizstrahlers mit 50 % Heizleistung die „AB“-Taste kurz drücken. Die Quittierung erfolgt durch das Ausschalten des Heizstrahlers.	Der IA receiver befindet sich im Lernmodus und der Heizstrahler schaltet immer wieder auf 100 % und 50 % seiner Heizleistung
Einzelne Kanäle löschen	●P + ●	ca. 6 Sek. drücken, bis die LED orange, dann rot leuchtet	Der Sender ist bereits eingelernt
Sender komplett löschen	▲ + ■ + ▼ + ●P	ca. 6 Sekunden drücken bis die Status-LED orange und dann rot leuchtet	Der Sender ist bereits eingelernt

Störung	Ursache	Beseitigung
Kein Funkempfang.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sender ist nicht eingelernt. 2. Keine Netzspannung. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sender einlernen 2. Netz wieder einschalten.
Schlechter Funkempfang.	Ungünstige Position des Empfängers.	Lage des Empfängers oder der Antenne verändern.
Heizung heizt nicht oder mit reduzierter Leistung.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Heizstrahler ist falsch angeschlossen. 2. Heizwendel ist defekt. 3. Übertemperaturwarnung, Übertemperaturabschaltung oder Notabschaltung aktiv. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anschluss überprüfen. 2. Austausch der Heizwendel. 3. Für Kühlung sorgen, bei Notabschaltung zusätzlich Versorgungsspannung abschalten.

Ein Garantieanspruch ist nur in dem Land, in dem das Gerät gekauft wurde, geltend zu machen. Wenden Sie sich bitte an die jeweilige Stiebel Eltron Ländergesellschaft oder den Importeur!



GARANTIE!

Die Montage, die Elektroinstallation, die Wartung und die Erstinbetriebnahme dürfen nur durch qualifizierte Fachleute erfolgen.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für fehlerhafte Geräte, welche nicht gemäß der jeweiligen zum Gerät gehörenden Gebrauchs- und Montageanleitung installiert und betrieben wurden.



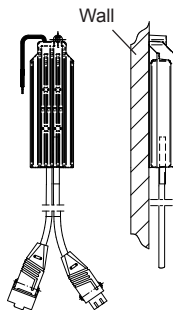
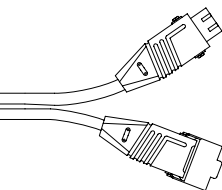
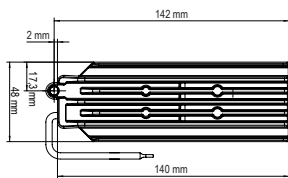
UMWELT UND RECYCLING!

Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen. Entsorgen Sie die Verpackung gemäß nationaler Vorschriften.

GERÄTEENTSORGUNG!

Geräte mit dieser Kennzeichnung gehören nicht in die Restmülltonne und sind getrennt zu sammeln und zu entsorgen!

	Page
Dimensions	19
General safety instructions	20
Explanation of device	22
Programming the radio transmitter	24
Programming additional transmitters	26
Switching on the heating system	27
Switching off the heating system	28
Switching on the intermediate stage	28
Deleting a transmitter	28
Overtemperature warning	29
Emergency shutdown	29
Technical data	30
Overview programming functions	31
Troubleshooting	32
Guarantee	33
Recycling	33



Recommended mounting position



WARNING!

Important safety instructions! **Observe the following instructions.**

Risk of injury due to electrocution.

Connections to the 230 V mains **must** be made by authorised specialist personnel.



The regulations of the local energy supply company as well as the regulations for wet and damp rooms according to VDE 0100 must be followed when making the connections.


- Follow the relevant country-specific regulations.
- When working on the system (e.g. maintenance) always disconnect the system from the mains.
- Keep children away from the control units.
- The control unit must be installed so that it is not exposed to rain.
- Check the system regularly for wear or damage.



NOTE!

The short-wave infrared radiant heater is operated via the IA receiver and the radio remote controls. The short-wave infrared radiant heater can only be switched off completely by unplugging the mains plug on the radiant heater.


- Please note that radio systems must not be operated in areas with an increased risk of interference (e.g. hospitals, airports).

	<table border="1"><tr><th data-bbox="236 141 940 197">NOTE!</th></tr><tr><td data-bbox="236 197 940 605"><ul style="list-style-type: none">• The remote control is only approved for devices and systems for which any malfunction of the hand-held transmitter or receiver would not result in a risk for persons, animals or property, or if such a risk is covered by other safety devices.• The operator has no protection whatsoever from interferences by other radio emitters and local terminals (e.g. also from radio installations that are normally used on the same frequency range).• Ensure that there is sufficient ventilation.</td></tr></table>	NOTE!	<ul style="list-style-type: none">• The remote control is only approved for devices and systems for which any malfunction of the hand-held transmitter or receiver would not result in a risk for persons, animals or property, or if such a risk is covered by other safety devices.• The operator has no protection whatsoever from interferences by other radio emitters and local terminals (e.g. also from radio installations that are normally used on the same frequency range).• Ensure that there is sufficient ventilation.
NOTE!			
<ul style="list-style-type: none">• The remote control is only approved for devices and systems for which any malfunction of the hand-held transmitter or receiver would not result in a risk for persons, animals or property, or if such a risk is covered by other safety devices.• The operator has no protection whatsoever from interferences by other radio emitters and local terminals (e.g. also from radio installations that are normally used on the same frequency range).• Ensure that there is sufficient ventilation.			

General information

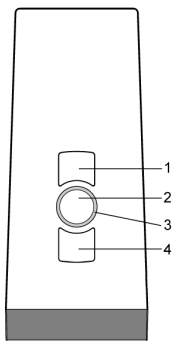
Radiant heaters with rated powers of up to 2 KW can be switched on and off by radio using the IA receiver.

There is an additional possibility to switch the radiant heater to 66% and 50% of its rated power.

	<table border="1"><tr><th data-bbox="236 988 940 1043">WARNING!</th></tr><tr><td data-bbox="236 1043 940 1279"><p>The IA receiver is exclusively suitable for radiant heaters with a rated power of maximum 2 KW.</p><p>Do not connect other consumers to the device!</p><p>Follow the operating instructions of the radiant heater.</p></td></tr></table>	WARNING!	<p>The IA receiver is exclusively suitable for radiant heaters with a rated power of maximum 2 KW.</p> <p>Do not connect other consumers to the device!</p> <p>Follow the operating instructions of the radiant heater.</p>
WARNING!			
<p>The IA receiver is exclusively suitable for radiant heaters with a rated power of maximum 2 KW.</p> <p>Do not connect other consumers to the device!</p> <p>Follow the operating instructions of the radiant heater.</p>			

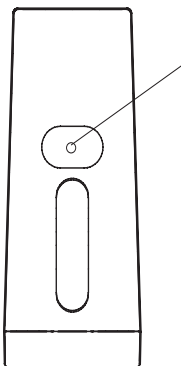
Explanation of buttons

IA remote control




- 1 **UP** button
- 2 **STOP** button
- 3 Status indicator
- 4 **DOWN** button

Rear of the device




Programming button **P**

Initial operation

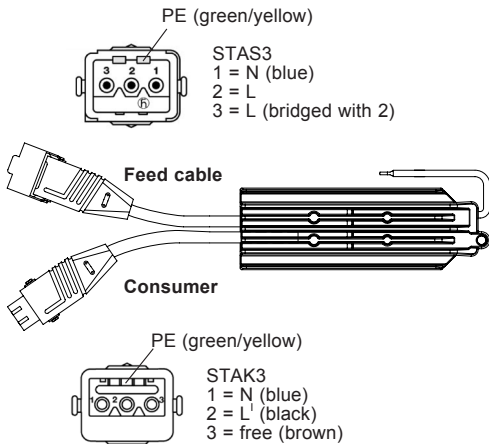
	WARNING!
	<p>Receiver becomes hot during operation! Risk of burning!</p> <ul style="list-style-type: none">• Ensure that there is sufficient ventilation for the IR Radio dimmer.• Do not use highly flammable materials in the vicinity of the IR Radio dimmer.

Optimal use of the radio signal

- Do not bend the antenna.
- Do not shorten or extend the antenna.
- If reception is poor, adjust the antenna.
- Install the antenna so that it is as exposed as possible.
- Antenna is not to rest on metal.

	NOTE!
	<p>Radio systems, which operate on the same frequency, can lead to reception interferences.</p> <p>Please note that the range of the radio signal is limited by the government and the built environment.</p>

Programming the transmitter



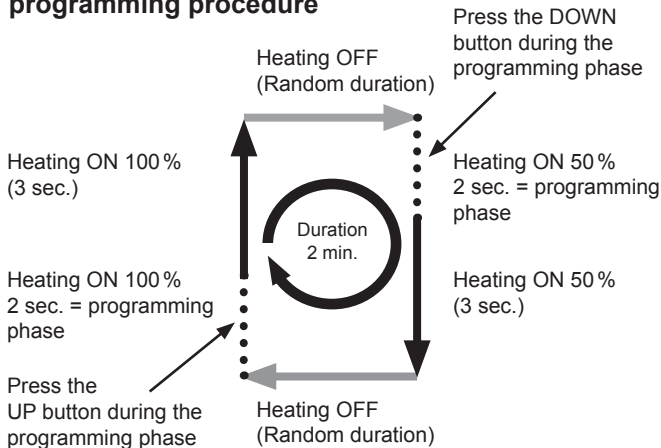
CAUTION!

Do not connect L to L'.
→ different potentials

Hints for transmitter assignment:

- Before commencing with the programming of the first transmitter, it is recommended to wait a few ON/OFF cycles in order to adjust yourself to the cycle.
- Do not press any transmitter buttons without reason as long as the receiver is still in programming mode.
- If receivers are unnecessarily in programming mode, then this can be aborted by pressing the **STOP** button on a programmed hand-held transmitter.

Schematic diagram of the following programming procedure



1. Switch off/on mains.

The IA receiver now remains in programming mode for 5 minutes.

- 2.** Briefly press the programming button **P**.



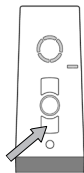
The radiant heater switches between 100% and 50% of its heating power for 2 minutes.

- 3.** Press the **▲** button **within the first 2 sec. of the programming phase** during the 100% heating cycle.



Heating switches off for a short time.

- 4.** Press the ▼ button **within the first 2 sec. of the programming phase** during the 50 % heating cycle.



Heating switches off.

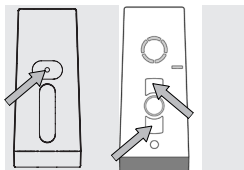
The transmitter is programmed.

Programming additional transmitters

Programming possible for max. 16 transmitters.

To program further transmitters, proceed as follows:

1.



Programmed transmitter

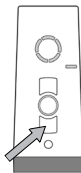
Press the buttons for approx. **3 sec.** The heating system alternates between 100 % and 50 % heating power for 2 minutes.

- 2.** Press the ▲ button **within the first 2 sec. of the programming phase** during the 100 % heating cycle.




Heating switches off for a short time.

- 3.** Press the ▼ button **within the first 2 sec. of the programming phase** during the 50% heating cycle.




Heating switches off.

The transmitter is programmed.

	NOTE!
	<p>If several receivers are connected to the same feed line, then all are simultaneously ready to program.</p> <p>The radiant heater begins to briefly light up 'at random'. Individual channels/transmitters can now be assigned to the respective receiver.</p> <p>You can stop the flashing if you briefly push the STOP button of a transmitter which has already been programmed.</p> <p>The channel assignment/change can now be made without you having to disconnect the individual receivers.</p>


Switching on the heating system

	PREREQUISITE!
	The transmitter is programmed.

Press the ▲ or ▼ button.

Switching off the heating system

Press the **STOP** button.

	IMPORTANT!
	The short-wave infrared radiant heater can only be switched off completely by unplugging the mains plug on the radiant heater.

Switching on the intermediate stage

	PREREQUISITE!
	The transmitter is programmed.

1. Briefly press the **▲** button **twice** in succession.
The radiant heater heats with approx. 66 % of its rated power.
2. Briefly press the **▼** button **twice** in succession.
The radiant heater heats with approx. 50 % of its rated power.

Deleting individual channels

1. Select the channel to be deleted.
2. Press **simultaneously**:
 - Programming button **P**
 - **STOP** button } on the programmed transmitter
3. Hold down this button combination for **approx. 6 sec.** until the LED lights orange **briefly** and then red.

Deleting the complete transmitter

1. Press **simultaneously**:

- Programming button **P**
 - ▲ button
 - **STOP** button
 - ▼ button
- } on the programmed transmitter

2. Hold down this button combination for **approx. 6 sec.** The LED lights orange first, then red.

Overtemperature warning

At heat sink temperatures of approx. 90 °C and above, the IA receiver automatically reduces the heating power to 50 %.

If the ▲ or ▼ button is pressed while the heating power is reduced, the IA receiver switches to 100 % heating power for 2 seconds, but then drops back to 50 %.

Once the heat sink temperature falls below 80 °C, the IR Radio Dimmer can be operated normally again.

Overtemperature shutdown

At a heat sink temperature of approx. 100 °C and above, the radiant heater is switched off by the IA receiver.


If the ▲ or ▼ button is pressed while the radiant heater is switched off, the IA receiver switches to 100 % heating power for 2 seconds, but then switches the radiant heater off again.

Once the cooling temperature drops below 90 °C, the IA receiver switches to the overtemperature warning state.

Emergency shutdown


At a heat sink temperature of approx. 110 °C and above, the radiant heater is switched off by the thermal switch in the IA receiver. This thermal switch has a latching function.


The supply voltage must be switched off in order to put the IA receiver back into operation after cooling.

	NOTE!
	The IA receiver automatically switches the connected radiant heater(s) off after 12 hours.

Technical data

Mains voltage	230 V
Frequency	50 Hz
Max. connected power	2000 W
IP Code Connector IP Code	IP 56 IP 54
Permitted ambient temperature	-20 °C to +30 °C
Cables	Mains cable 490 mm (STAS3), cable to heating 235 mm (STAK3)
Radio frequency	868 MHz frequency band
Back-up fuse	16 A time delay
Max. number of programmable transmitters per receiver	16

	IMPORTANT!
	Pay attention to the rated power of the radiant heater!

Function	Button combination	Procedure	Condition/ prerequisite
Start programming mode (programming time: 2 min.) Stop programming mode	●P ▲ + ▼ + ●P ■	Tap Press approx. 3 sec. until LED goes off briefly Tap	Prior interruption of the mains voltage (timeframe 5 min.) Transmitter is already programmed Transmitter is already programmed
Programming the transmitter 	▲ at 100% heating power ▼ at 50% heating power	Briefly press the 'UP' button immediately (within 2 sec.) after the radiant heater lights up with 100% heating power, and briefly press the 'DOWN' button after the radiant heater lights up with 50% heating power. Acknowledgement takes place by switching the radiant heater off	The IA receiver is in programming mode and the radiant heater switches repeatedly to 100% and 50% of its heating power
Deleting individual channels Deleting the complete transmitter	●P + ● ▲ + ■ + ▼ + ●P	Press approx. 6 sec. until LED lights orange then red Press approx. 6 sec. until LED lights orange then red	Transmitter is already programmed Transmitter is already programmed

Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
No radio reception.	<ol style="list-style-type: none">1. Transmitter is not programmed.2. No power supply.	<ol style="list-style-type: none">1. Program the transmitter.2. Switch on power supply.
Bad radio reception.	Unfavourable position of receiver.	Change position of receiver or aerial.
Heater does not heat or only heats with reduced power.	<ol style="list-style-type: none">1. Radio heater wrongly connected.2. Heating element is defective.3. Overtemperature warning, temperature shutdown or emergency shutdown active.	<ol style="list-style-type: none">1. Check connection.2. Replace heating element.3. Provide for cooling; in the case of emergency shutdown also switch off the supply voltage.

For guarantees please refer to the respective terms and conditions of supply for your country.



GUARANTEE!

The Installation, electrical connection and first operation of this appliance must be carried out by a qualified installer.

The manufacturer does not accept liability for failure of any goods supplied which have not been installed and operated in accordance with the manufacturer's instructions.

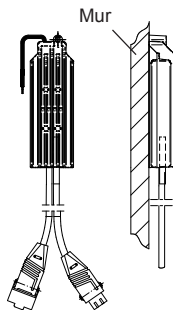
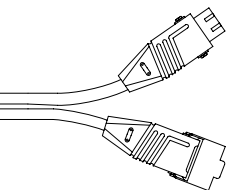
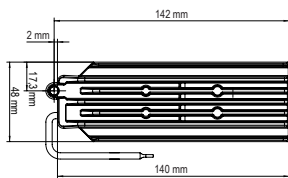


ENVIRONMENT AND RECYCLING!

Recycling of obsolete appliances.

Appliances with this label must not be disposed off with the general waste. They must be collected separately and disposed off according to local regulations!

	Page
Dimensions	35
Consignes de sécurité importantes.....	36
Signification des touches.....	38
Mise en service	39
Programmation de l'émetteur	40
Programmation d'émetteurs supplémentaires.....	42
Mise en marche du système de chauffage.....	43
Coupure du système de chauffage	44
Mise en marche du niveau intermédiaire	44
Suppression complète de l'émetteur.....	44
Avertissement de surchauffe	45
Coupure d'urgence	45
Caractéristiques techniques	46
Ordres de programmation.....	47
Indications pour l'identification des erreurs.....	48
Garantie	49
Recyclage	49



Position de montage recommandée



AVERTISSEMENT!

Consignes de sécurité importantes ! Veuillez respecter les instructions suivantes.

Risque de blessures par électrocution.

Les connexions au réseau 230 V **doivent** être effectuées par un spécialiste autorisé.



- Lors du raccordement, il convient de respecter les prescriptions des entreprises de distribution d'électricité locales, ainsi que les directives pour locaux mouillés et humides selon VDE 0100.
- Respectez les dispositions en vigueur au niveau national.
- Avant d'intervenir sur l'installation (p.ex. maintenance), débranchez l'installation du réseau d'alimentation.
- Gardez les enfants éloignés des systèmes de commandes.
- La commande doit être installée à l'abri des intempéries.
- Contrôlez régulièrement l'installation en vue d'une éventuelle usure ou de dégâts.




REMARQUE!

La commande du radiateur radiant à ondes courtes IR s'effectue au moyen du gradateur radio IA recevoir et des télécommandes radio.

Une mise hors tension complète du radiateur radiant à ondes courtes IR n'est possible qu'en retirant le connecteur secteur du radiateur radiant.


- Veuillez noter que les installations radio **ne peuvent pas** être utilisées dans des environnements à facteur accru de dérangement (par exemple hôpitaux, aéroports, etc.).

	REMARQUE!
	<ul style="list-style-type: none">• La radiocommande ne peut être utilisée qu'avec des appareils et installations pour lesquelles un dysfonctionnement au niveau de la télécommande manuelle ou du récepteur ne représente aucun danger pour les personnes, animaux ou objets, ou si un tel risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.• L'exploitant n'est en aucun cas à l'abri de perturbations provoquées par d'autres installations de signalisation ou terminaux radio (en ce compris par exemple des installations radio) qui seraient dûment exploitées sur la même plage de fréquences.• Veillez à une ventilation suffisante.

Généralités

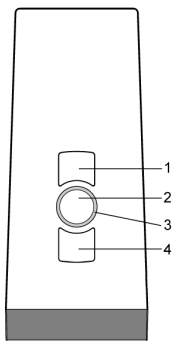
Le gradateur radio IA receiver vous permet de mettre en marche ou de couper par radio des radiateurs radiants d'une puissance pouvant aller jusqu'à 2 kW.

Il offre en outre la possibilité de régler le système de chauffage en question à 66 % et 50 % de sa puissance.

	AVERTISSEMENT!
	<p>Le gradateur radio IA receiver est conçu exclusivement pour des radiateurs radiants présentant une puissance nominale de 2 kW maximum.</p> <p>Aucun autre consommateur ne doit être raccordé !</p> <p>Veillez respecter les instructions d'utilisation du radiateur radiant.</p>

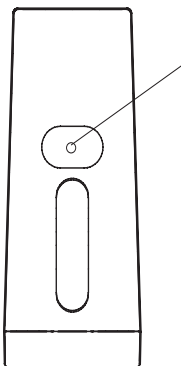
Signification des touches

IA remote control




- 1 Touche **MONTÉE**
- 2 Touche **STOP**
- 3 Lampe témoin
- 4 Touche **DESCENTE**

Dos de l'appareil




Touche d'apprentissage **P**

Mise en service

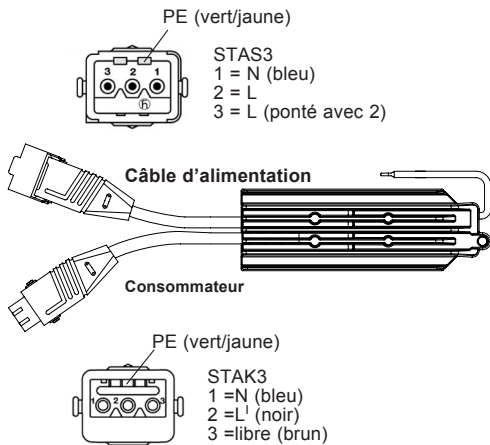
	AVERTISSEMENT!
	<p>En fonctionnement, le récepteur devient très chaud !</p> <p>Risque de brûlure !</p> <ul style="list-style-type: none"> • Veillez à ce que le gradateur radio IA receiver soit suffisamment aéré. • N'utilisez aucun matériau facilement combustible à proximité du gradateur radio IA receiver.

Utilisation optimale du signal radio

- Ne pliez pas l'antenne.
- Ne raccourcissez pas ou n'allongez pas l'antenne.
- En cas de mauvaise réception, modifiez la position de l'antenne.
- Installez si possible l'antenne en un emplacement libre.
- L'antenne ne peut pas toucher des composants métalliques.

	REMARQUE!
	<p>Les installations radio qui émettent sur la même fréquence peuvent provoquer une perturbation de la réception.</p> <p>Il faut noter que la portée du signal radio est limitée d'une part par le législateur, et d'autre part par des mesures liées à la construction.</p>

Programmation de l'émetteur



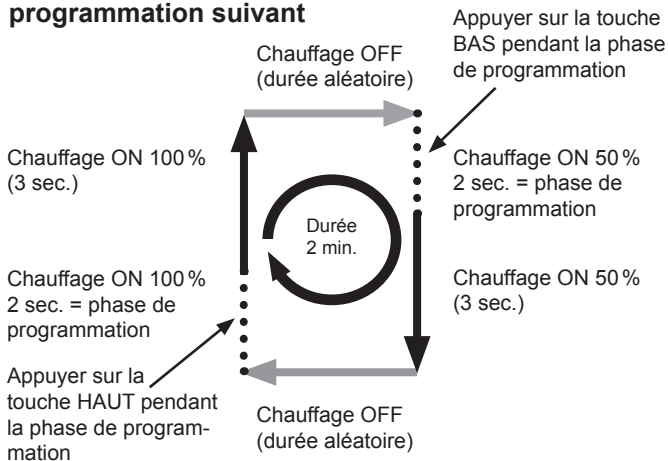
ATTENTION!

Ne pas relier L et L'.
→ potentiels différents

Conseils pour l'affectation d'émetteurs :

- Avant d'entamer la programmation du premier émetteur, il est recommandé d'attendre quelques cycles ON/OFF afin de se régler sur les cycles.
- Ne pas appuyer sans aucune raison sur une touche d'émetteur si le récepteur se trouve toujours en mode de programmation.
- Si le récepteur est inutile en mode de programmation, il peut être désactivé par une pression sur la touche Stop sur une des télécommandes programmées.

Représentation schématique du processus de programmation suivant

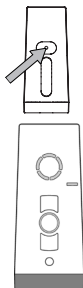


1. Mise sous/hors tension

À présent, le gradateur radio IA receiver est en mode de programmation durant 5 minutes.

- 2.** Appuyez brièvement sur la touche de programmation **P**.

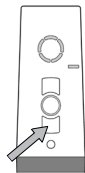
- 3.** Lors du cycle de chauffage 100%, appuyer **en l'espace des 2 premières sec. de la phase de programmation** sur la touche **▲**.



Le radiateur radiant alterne pendant 2 minutes entre 100% et 50% de la puissance de chauffage.

Le chauffage se coupe un bref instant.

- 4.** Lors du cycle de chauffage 50 %, appuyer **en l'espace des 2 premières sec. de la phase de programmation** sur la touche ▼.



Le chauffage se coupe.

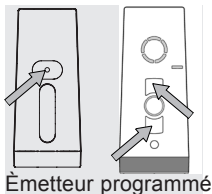
L'émetteur est programmé.

Programmation d'émetteurs supplémentaires

Il est possible de programmer jusqu'à 16 émetteurs.

Procédez comme suit pour programmer d'autres émetteurs :

1.



Émetteur programmé

Appuyer sur les touches pendant **env. 3 sec.**
Le système de chauffage alterne pendant 2 minutes entre 100 % et 50 % de la puissance de chauffage.

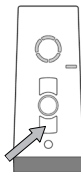
2.

Lors du cycle de chauffage 100 %, appuyer **en l'espace des 2 premières sec. de la phase de programmation** sur la touche ▲.




Le chauffage se coupe un bref instant.

- 3.** Lors du cycle de chauffage 50 %, appuyer en l'espace des 2 premières sec. de la phase de programmation sur la touche ▼.




Le chauffage se coupe.

L'émetteur est programmé.

	REMARQUE!
	<p>Si plusieurs récepteurs sont branchés sur la même ligne d'alimentation, ils sont tous prêts à être programmés en même temps.</p> <p>Le radiateur radiant commence à s'allumer brièvement de façon « aléatoire ».</p> <p>Des canaux/émetteurs individuels peuvent maintenant être attribués à chaque récepteur.</p> <p>Vous pouvez stopper ce bref allumage en appuyant brièvement sur la touche STOP d'un émetteur déjà programmé.</p> <p>Vous pouvez maintenant procéder à l'attribution / la modification de canaux sans pour autant bloquer des récepteurs individuels.</p>


Mise en marche du système de chauffage

	CONDITION!
	L'émetteur est programmé.


Appuyez sur la touche ▲ ou ▼.

Coupure du système de chauffage

Appuyez sur la touche **STOP**.

	IMPORTANT!
	Une mise hors tension complète du radiateur radiant à ondes courtes IR n'est possible qu'en retirant le connecteur secteur du radiateur radiant.

Mise en marche du niveau intermédiaire

	CONDITION!
	L'émetteur est programmé.

1. Appuyez **deux fois** de suite brièvement sur la touche **▲**.
Le radiateur radiant chauffe à env. 66 % de sa puissance.
2. Appuyez **deux fois** de suite brièvement sur la touche **▼**.
Le radiateur radiant chauffe à env. 50 % de sa puissance.

Suppression de canaux individuels (IR remote control)

1. Sélectionner le canal à supprimer
2. Appuyez **en même temps** sur :
 - Touche de programmation **P**
 - Touche **STOP** } sur l'émetteur programmé
3. Maintenez ces deux touches enfoncées pendant **env. 6 sec.** jusqu'à ce que la LED s'éteigne **brièvement**.

Suppression complète de l'émetteur

1. Appuyez **en même temps** sur :
 - Touche de programmation **P**
 - Touche **▲**
 - Touche **STOP**
 - Touche **▼** } sur l'émetteur programmé

- Maintenez ces touches enfoncées pendant **env. 6 sec.** jusqu'à ce que la LED s'éteigne **brèvement 3x**.

Avertissement de surchauffe

Avec des températures de dissipateur thermique supérieures à env. 90 °C, le gradateur radio IA receiver réduit automatiquement la puissance de chauffage à 50 %.

Si la touche ▲ ou la touche ▼ est enfoncée lors du fonctionnement à puissance réduite, le gradateur radio IA receiver se commute pendant 2 secondes sur la puissance de chauffe à 100 %, pour ensuite revenir à 50 %.

Si la température du dissipateur thermique chute en deçà de 80 °C, le gradateur radio IA receiver peut à nouveau être utilisé normalement.

Coupure surchauffe

Avec des températures de dissipateur thermique dépassant les 100 °C, le radiateur radiant est coupé par le gradateur radio IA receiver.


Si la touche ▲ ou la touche ▼ est enfoncée lorsque le radiateur radiant est coupé, le gradateur radio IA receiver se commute pendant 2 secondes sur la puissance de chauffe à 100 %, pour ensuite couper à nouveau le radiateur radiant.

Si la température du dissipateur thermique chute en deçà de 90 °C, le gradateur radio IA receiver se commute en mode d'avertissement de surchauffe.

Coupure d'urgence


Avec des températures de dissipateur thermique dépassant les 110 °C, le radiateur radiant est coupé par le thermostat interne du gradateur radio IA receiver. Ce thermostat est autobloquant.

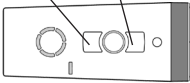
Pour remettre le gradateur radio IR en service suite au refroidissement, la tension d'alimentation doit être coupée.

	REMARQUE!
	<p>Le gradateur radio IA receiver coupe / éteint automatiquement le(s) radiateur(s) radiant(s) raccordé(s) au bout de 12 heures.</p>

Caractéristiques techniques

Tension réseau	230 V
Fréquence	50 Hz
Puissance connectée max.	2000 W
Type de protection Type de protection des connecteurs	IP 56 IP 54
Température ambiante admissible	-20 °C à +30 °C
Câbles	Câble d'alimentation électrique 490 mm (STAS3) Câble vers le chauffage 235 mm (STAK3)
Fréquence radio	Bande 868 MHz
Fusible	16 A à action retardée
Nombre max. d'émetteurs programmables par récepteur	16

	IMPORTANT!
	<p>Tenez compte de la puissance du radiateur radiant !</p>

Fonction	Combinaison de touches	Procédure	Conditions
<p>Démarrez le mode de programmation (temps de programmation : 2 min.)</p> <p>Arrêter le mode de programmation</p>	<p>●P</p> <p>▲ + ▼ + ●P</p> <p>■</p>	<p>Effleurer</p> <p>Appuyer pendant env. 3 sec. jusqu'à ce que la LED s'éteigne brièvement</p> <p>Effleurer</p>	<p>Couper au préalable la tension réseau (fenêtre temps 5 min.)</p> <p>L'émetteur est déjà programmé</p>
<p>Programmation de l'émetteur</p> 	<p>▲ à 100 % de puissance de chauffe</p> <p>▼ à 50 % de puissance de chauffe</p>	<p>Appuyer immédiatement sur la touche « HAUT » après l'allumage du radiateur radiant à une puissance de chauffe de 100 % (en l'espace de 2 sec.) et appuyer brièvement sur la touche « BAS » après l'allumage du radiateur radiant à une puissance de chauffe de 50 %. L'acquiescement est assuré par la coupure du radiateur radiant</p>	<p>Le gradateur radio IA recevoir se trouve en mode de programmation et le radiateur radiant commute toujours à 100% et à 50 % de sa puissance de chauffe</p>
<p>Suppression de canaux individuels</p> <p>Suppression complète de l'émetteur</p>	<p>●P + ●</p> <p>▲ + ■ + ▼ + ●P</p>	<p>Appuyer pendant env. 6 sec. jusqu'à ce que la LED s'éteigne brièvement</p> <p>Appuyer env. 6 sec. jusqu'à ce que la LED s'éteigne 3 x brièvement puis complètement.</p>	<p>L'émetteur est déjà programmé</p> <p>L'émetteur est déjà programmé</p>

Indications pour l'identification des erreurs

Dérangement	Cause	Suppression
Pas de réception radio	<ol style="list-style-type: none">1. L'émetteur n'est pas programmé.2. Pas de tension de secteur.	<ol style="list-style-type: none">1. Programmer l'émetteur2. Rétablir le courant.
Mauvaise réception radio.	Mauvaise position du récepteur.	Modifiez la position du récepteur ou de l'antenne.
Le radiateur ne chauffe pas ou seulement à puissance réduite.	<ol style="list-style-type: none">1. Le radiateur radiant est mal raccordé.2. Le filament de chauffage est défectueux.3. Avertissement de surchauffe, coupure surchauffe ou coupure d'urgence activés.	<ol style="list-style-type: none">1. Vérifier le raccordement.2. Remplacer le filament de chauffage .3. Laisser refroidir, couper également l'alimentation tension dans le cas d'une coupure d'urgence.

La Garrantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



GARANTIE!

Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.



ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE!

Collecte et recyclage des produits en fin de vie.

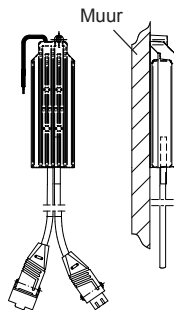
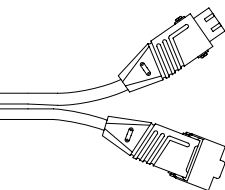
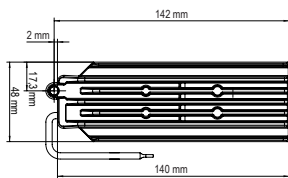
RECYCLAGE!

Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux!

	Pagina
Afmetingen	51
Belangrijke veiligheidsaanwijzingen.....	52
Verklaring van de toetsen	54
Zender programmeren.....	56
Andere zenders programmeren	58
Verwarmingssysteem inschakelen	59
Verwarmingssysteem uitschakelen	60
Tussentrap inschakelen.....	60
Zender wissen.....	60
Overtemperatuurwaarschuwing	61
Nooduitschakeling	61
Technische gegevens	62
Overzicht programmering van de handzenders	63
Aanwijzingen voor foutopsporing	64
Garantie	64
Recycling	64



NL



Aanbevolen montagepositie



WAARSCHUWING!

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen! Volg onderstaande aanwijzingen op.

Gevaar voor verwonding door elektrische stroom. Aansluitingen aan het 230 V-net **moeten** door een gemachtigde vakman gebeuren.



De voorschriften van het plaatselijke energiebedrijf evenals de bepalingen voor natte en vochtige ruimten volgens VDE 0100 moeten bij de aansluiting worden nageleefd.

- Neem de bepalingen voor het land in kwestie in acht.
- Koppel de installatie bij werken aan de installatie (bv. onderhoud) van het stroomnet af.
- Houd kinderen van besturing verwijderd.
- De besturing mag enkel zo worden ingebouwd dat ze niet wordt beregend.
- Controleer de installatie regelmatig op slijtage of beschadigingen.




AANWIJZING!

Het bedienen van de korte golf infrarood straalkachel gebeurt met de IA receiver en de afstandsbedieningen.

De korte golf infrarood straalkachel kan enkel volledig worden uitgeschakeld door de stekker van de stralende kachel.


- Gelieve er rekening mee te houden dat zendinstallaties niet in een bereik met verhoogd storingsrisico mogen worden bediend (bv. ziekenhuizen, luchthavens).

	<p>AANWIJZING!</p> <ul style="list-style-type: none">• De afstandsbediening is enkel voor toestellen en installaties toegelaten waarbij een storing in de handzender of in de ontvanger geen gevaar voor personen, dieren of zaken veroorzaakt, of waarbij dit risico door andere veiligheidsinrichtingen afgedekt is.• De exploitant geniet in geen geval bescherming tegen storingen door andere afstandbediende meldinstallaties en randapparatuur (b.v. ook door zendinstallaties die reglementair in hetzelfde frequentiebereik worden bediend).• Zorg voor voldoende verluchting.
--	--

Algemeen

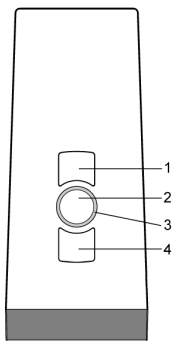
Met de IA receiver kunt u straalkachels met een vermogen tot 2 kW draadloos aan- en uitschakelen.

Bijkomend bestaat de mogelijkheid om de straalkachel op 66 % en 50 % van zijn vermogen te schakelen.

	<p>WAARSCHUWING!</p> <p>De IA receiver is uitsluitend geschikt voor straalkachels met een nominaal vermogen van max. 2 kW.</p> <p>Andere verbruikers mogen niet worden aangesloten!</p> <p>Volg de gebruiksaanwijzing van de straalkachel op.</p>
--	--

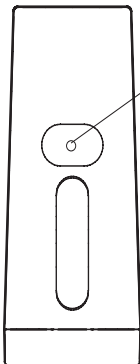
Verklaring van de toetsen

IA remote control



- 1 toets (inschakelen)
- 2 -toets (**stop**, uitschakelen)
- 3 Programmeertoets **P**
- 4 toets (inschakelen)

Achterkant van de behuizing




Programmeertoets **P**

Inbedrijfstelling

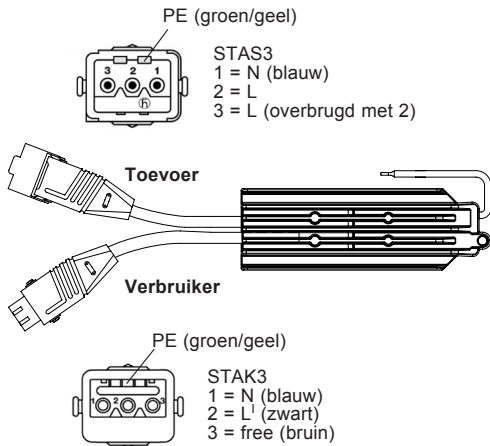
	WAARSCHUWING!
	<p>Ontvanger wordt heet tijdens werking! Gevaar voor verbranding!</p> <ul style="list-style-type: none">• Zorg voor voldoende verluchting van de IR afstandsbediende dimmer.• Gebruik geen licht brandbare materialen in de omgeving van de IR afstandsbediende dimmer.

Optimaal gebruik van het radiosignaal

- Antenne niet knikken.
- Antenne niet inkorten of verlengen.
- Bij slechte ontvangst positie van de antenne veranderen.
- Antenne zo vrij mogelijk installeren.
- Antenne mag niet dicht bij metaal liggen.

	AANWIJZING!
	<p>Zendinstallaties die op dezelfde frequentie zenden kunnen tot een storing van de ontvangst leiden.</p> <p>Men dient er rekening mee te houden dat het bereik van het radiosignaal door de wetgever en de bouwkundige maatregelen begrensd is.</p>

Zender programmeren



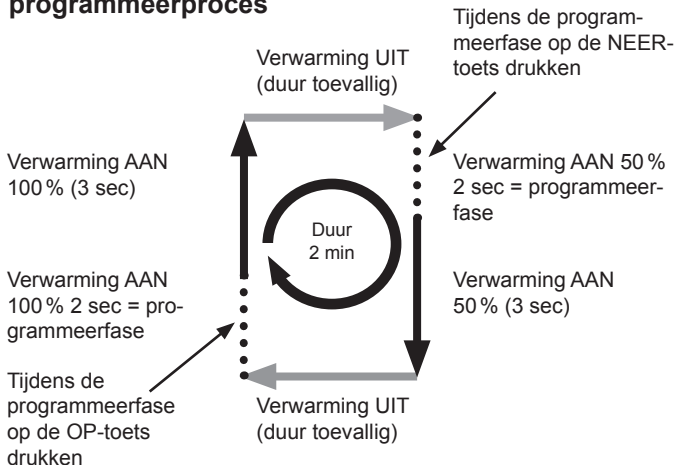
OPGELET!

L en L' niet verbinden.
→ verschillende potentialen

Tips voor de toewijzing van de zenders:

- Vooraleer met het programmeren van de eerste zender begonnen wordt, wordt aangeraden om enkele AAN/UIT-cycli af te wachten om zich op de cyclus voor te bereiden.
- Terwijl de ontvanger zich nog in de programmeermodus bevindt, mag er niet zonder reden op toetsen van de zenders worden gedrukt.
- Zijn ontvangers onnodig in de programmeermodus, kan deze worden geannuleerd door de stop-toets van een geprogrammeerde handzender te bedienen.

Schematische weergave van het onderstaande programmeerproces



1. Net uit-/inschakelen.

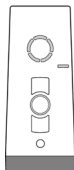
De IA receiver is nu 5 min programmeerbaar.

- 2.** Druk kort op de programmeertoets **P**.



De straalkachel wisselt 2 minuten tussen 100% en 50% van het verwarmingsvermogen.

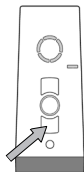
- 3.** Druk bij de 100% verwarmingscyclus **binnen de eerste 2 sec van de programmeerfase** op de ▲-toets.



De verwarming wordt kort uitgeschakeld.

Zender programmeren/Andere zenders programmeren

- 4.** Druk bij de 50% verwarmingscyclus **binnen de eerste 2 sec van de programmeerfase** op de ▼-toets.



De verwarming wordt uitgeschakeld.

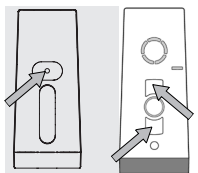
Zender is geprogrammeerd.

Andere zenders programmeren

Er kunnen max. 16 zenders worden geprogrammeerd.

Om andere zenders aan te programmeren, gaat u als volgt te werk:

1.



Geprogrammeerde zender

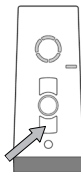
De toetsen gedurende **ca. 3 sec** ingedrukt houden. Het verwarmingssysteem wisselt 2 minuten tussen 100% en 50% van het verwarmingsvermogen.

- 2.** Druk bij de 100% verwarmingscyclus **binnen de eerste 2 sec van de programmeerfase** op de ▲-toets.




De verwarming wordt kort uitgeschakeld.

- 3.** Druk bij de 50 % verwarmingscyclus **binnen de eerste 2 sec van de programmeerfase** op de ▼-toets.




De verwarming wordt uitgeschakeld.

Zender is geprogrammeerd.

AANWIJZING!	
	<p>Als er meerdere ontvangers op dezelfde toevoerleiding worden aangesloten, zijn ze allemaal gelijktijdig klaar om geprogrammeerde te worden.</p> <p>De straalkachel begint „toevallig“ kort op te lichten. Afzonderlijke kanalen/zenders kunnen nu aan de desbetreffende ontvangers worden toegewezen.</p> <p>Het korte oplichten kan u stoppen, als u op een reeds geprogrammeerde zender kort op de STOP-toets drukt.</p> <p>De toewijzing/wijziging van en kanaal kan nu plaatsvinden zonder dat u de verbindingen van de afzonderlijke ontvangers moet verbreken.</p>


Verwarmingssysteem inschakelen

VEREISTE!	
	<p>De zender is geprogrammeerd.</p>


Druk op de ▲ of ▼ toets.

Verwarmingssysteem uitschakelen

Druk op de **STOP**-toets.

	BELANGRIJK!
	De korte golf infrarood straalkachel kan enkel volledig worden uitgeschakeld door de stekker van de IR Premium resp. stralende kachel.

Tussentrap inschakelen

	VEREISTE!
	De zender is geprogrammeerd.

1. Druk twee keer kort na elkaar op de **▲**-toets.
De straalkachel verwarmt met ca. 66 % van zijn vermogen.
2. Druk twee keer kort na elkaar op de **▼**-toets.
De straalkachel verwarmt met ca. 50 % van zijn vermogen.

Afzonderlijke kanalen wissen (IR-afstandsbediening Multi)

1. Te wissen kanaal oproepen
2. Druk **gelijktijdig** op de:
 - Programmeertoets **P**
 - **STOP**-toets } op de geprogrammeerde zender
3. Hou de toetsencombinatie zolang ingedrukt (**ca. 6 sec**) tot de LED **kort** dooft.

Zender volledig wissen

1. Druk **gelijktijdig** op de:
 - Programmeertoets **P**
 - **▲**-toets
 - **STOP**-toets
 - **▼**-toets } op de geprogrammeerde zender

2. Hou de toetsencombinatie zolang ingedrukt (**ca. 6 sec**) tot de LED **3x kort** dooft.

Overtemperatuurwaarschuwing

Bij koelplaattemperaturen vanaf ca. 90 °C verlaagt de IA receiver met afstandsbediening het verwarmingsvermogen automatisch tot 50 %.

Wanneer bij het verlaagde verwarmingsvermogen op de ▲ - toets of de ▼ - toets gedrukt wordt, schakelt de IA receiver gedurende 2 seconden naar 100 % verwarmingsvermogen, maar daalt dan weer terug tot 50 %.

Wanneer de koelplaattemperatuur onder 80 °C daalt, kan de IA receiver weer normaal werken.

Uitschakeling bij overtemperatuur

Bij koelplaattemperaturen vanaf ca. 100 °C wordt de straalkachel uitgeschakeld door de IA receiver.


Wanneer op de ▲ - toets of de ▼ - toets gedrukt wordt, terwijl de straalkachel uitgeschakeld is, schakelt de IA receiver gedurende 2 seconden naar 100 % verwarmingsvermogen, maar schakelt de straalkachel daarna opnieuw uit.

Wanneer de koeltemperatuur onder 90 °C daalt, gaat de IA receiver over naar de toestand van de overtemperatuurwaarschuwing.

Nooduitschakeling


Bij koelplaattemperaturen vanaf ca. 110 °C wordt de straalkachel uitgeschakeld door de interne thermische schakelaar van de IA receiver. Deze thermische schakelaar vergrendelt zichzelf.

Om de IR-dimmer na de afkoeling weer in werking te stellen, moet de voedingspanning worden uitgeschakeld.

	AANWIJZING!
	De IA receiver schakelt de aangesloten straalkachel(s) na 12 uur automatisch uit.

Technische gegevens

Netspanning	230 V
Frequentie	50 Hz
Max. aansluitvermogen	2000 W
Beschermklasse Beschermklasse stekker- verbindingen	IP 56 IP 54
Toegelaten omgevingstemperatuur	-20 °C tot +30 °C
Leidingen	Voedingsleiding 490 mm (STAS3) Leiding voor de verwarming 235 mm (STAK3)
Frequentie	868 MHz band
Voorzekering	16 A traag
Max. aantal programmeerbare zenders per ontvanger	16

	BELANGRIJK!
	Hou u aan het vermogen van de straalkachel!

IA receiver – Programmering van de handzenders

Functie	Toetsen-combinatie	Methode	Voorwaarde/ vereiste
Leermodus starten (programmeertijd: 2 min)	●P ▲ + ▼ + ●P	Aanraken ca. 3 sec ingedrukt houden tot led kort dooft	Vorige onderbreking van de voedingsspanning (tijdvenster 5 min) De zender is al geprogrammeerd.
Programmeermodus stoppen	■	Aanraken	
Zender program- meren	▲ bij 100 % erwarmings- vermogen ▼ bij 50 % erwarmings- vermogen	Onmiddellijk na het oplichten van de straalkachel met 100 % verwarmingsvermogen (binnen 2 sec) kort op de „OP“-toets drukken en na het oplichten van de straalkachel met 50 % verwarmingsvermogen kort op de „NEER“-toets drukken. De bevestiging gebeurt door de straalkachel uit te schakelen.	De IA receiver bevindt zich in de programmeer- modus en de straalkachel schakelt steeds opnieuw naar 100 % en 50 % van zijn verwarmingsvermo- gen.
Afzonderlijke kanalen wissen	●P + ●	ca. 6 sec ingedrukt houden tot led kort dooft	De zender is al geprogrammeerd.
Zender volledig wissen	▲ + ■ + ▼ + ●P	ca. 6 sec ingedrukt houden tot led 3 x kort en dan volledig dooft.	De zender is al geprogrammeerd.

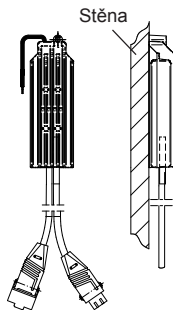
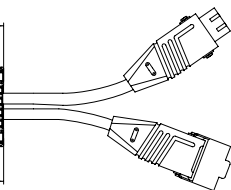
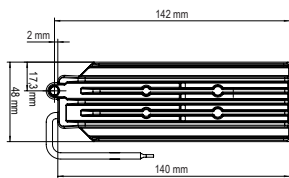
Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen radio-ontvangst	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zender is niet geprogrammeerd. 2. Geen netspanning. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zender programmeren. 2. Net weer inschakelen.
Slechte radio-ontvangst	Ongunstige positie van de ontvanger.	Positie van de ontvanger of de antenne veranderen.
Verwarming werkt niet of met verlaagd vermogen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Straalkachel is verkeerd aangesloten. 2. Verwarmingsspiraal is defect. 3. Overtemperatuur-waarschuwing, uitschakeling bij overtemperatuur of nooduitschakeling actief. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aansluiting controleren. 2. Verwarmingsspiraal vervangen. 3. Voor koeling zorgen, bij nooduitschakeling bijkomend voedingspanning uitschakeln.

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel is gekocht. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land!

	<p>GARANTIE!</p> <p>De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfneming mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.</p> <p>De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montageaanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.</p>
	<p>MILIEU EN RECYCLING!</p> <p>Recycling van oude toestellen.</p> <p>Toestellen met dit kenmerk horen niet thuis in de vuilnisbak en zijn apart in te zamelen en te recyclen.</p> <p>De recycling van oude toestellen moet steeds vakkundig en volgens de ter plaatse geldende voorschriften en wetgeving plaats vinden.</p>

	Strana
Rozměry	66
Důležité bezpečnostní pokyny	67
Popis přístroje	69
Uvedení do provozu	70
Naprogramujte vysílače	71
Zaučit další vysílače	73
Zapnutí a vypnutí zářiče	74
Aktivace mezistupňů	75
Vymazání jednotlivých kanálů.....	75
Kompletní vymazání obsahu vysílače	75
Výstraha před přehříváním	76
Vypnutí zařízení z důvodu přehřívání	76
Nouzové vypnutí.....	76
Technické údaje	77
Programování ručního ovladače	78
Pokyny pro vyhledávání závad	79
Ekologie a recyklace	79

Rozměry



Doporučená instalační
poloha



VÝSTRAHA!

Důležité bezpečnostní pokyny! Postupujte podle následujících pokynů.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
Připojení k síti 230 V **musí** provést odborník s osvědčením.

Při zapojování je nezbytné dodržovat předpisy místní rozvodné společnosti a předpisy o mokřích a vlhkých prostorách podle VDE 0100.

- Dodržujte předpisy, které jsou platné speciálně ve vaší zemi.
- Při práci na zařízení (např. při údržbě) vždy odpojte zařízení ze sítě.
- Zabráňte přístupu dětí k ovládacím prvkům.
- Ovládání se smí namontovat jen tak, že na něj nebude přšet.
- Zařízení pravidelně kontrolujte, zda u něj nedošlo k opotřebení nebo poškození.




UPOZORNĚNÍ!

Ovládání krátkovlnného infračerveného zářiče probíhá pomocí IA receiver a dálkovým rádiovým ovladačem.

Kompletní vypnutí infračerveného krátkovlnného zářiče je možné pouze odpojením zástrčky zařízení tepelný zářič.


- Prosím respektujte, že rádiová zařízení nesmějí být provozována v oblastech se zvýšeným rušivým rizikem (např. nemocnice, letiště).

	UPOZORNĚNÍ!
	<ul style="list-style-type: none">• Dálkové ovládání se smí používat pouze u přístroju a zařízení, u nichž závada na funkci ručního vysílání nebo přijímací nepředstavuje nebezpečí pro osoby, zvířata nebo věci nebo je toto riziko odstraneno pomocí jiných bezpečnostních zařízení.• Provozovatel není nijak chráněn před rušením jinými rádiovými zařízeními a koncovými zařízeními (např. prostřednictvím rádiové stanice), které jsou řádně provozovány ve stejném frekvencním rozsahu.• Pamatujte na dostatečné větrání.

Obecně

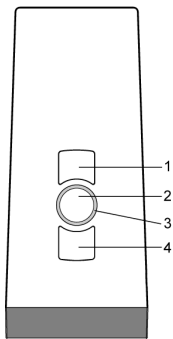
Pomocí IA receiver můžete rádiem aktivovat nebo vypnout zářiče o výkonu do 2 kW.

Navíc můžete přepnout zářič na 66 % a 50 % výkonu.

	VÝSTRAHA!
	<p>IA receiver je určen výhradně pro zářiče o jmenovitém výkonu max. 2 kW.</p> <p>Jiné spotřebiče nesmíte připojovat!</p> <p>Dodržujte pokyny návodu k obsluze zářiče.</p>

Vysvětlení tlačítek

IA remote control



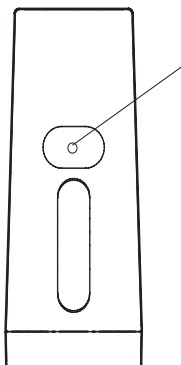
1 Tlačítko (zapnutí)

2 Tlačítko **STOP** (vypnutí)

3 Programovací tlačítko **P**


4 Tlačítko (zapnutí)

Infračervený rádiový ovladač S/infračervený rádiový ovladač W




Programovací
tlačítko **P**

Uvedení do provozu

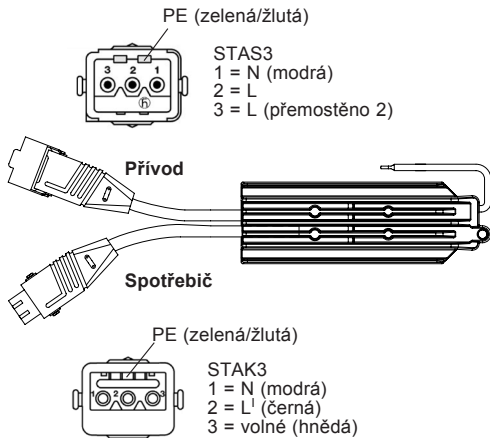
	VÝSTRAHA!
	<p>Přijímač se za provozu zahřívá na vysokou teplotu! Nebezpečí popálení!</p> <ul style="list-style-type: none">• Pamatujte na dostatečné větrání infračerveného rádiově ovládaného regulátoru.• Nepoužívejte snadno hořlavé materiály v okolí infračerveného rádiově ovládaného regulátoru.

Optimální využití rádiového signálu

- Nelamte anténu.
- Anténu nezkracujte ani neprodlužujte.
- Při špatném příjmu změňte polohu antény.
- Anténu umístěte ve volném prostoru.
- Anténa se nesmí dotýkat kovu.

	UPOZORNĚNÍ!
	<p>Radiová zařízení, která vysílají na stejné frekvenci, mohou způsobit rušení příjmu.</p> <p>Je třeba dávat pozor na to, aby byl dosah rádiového signálu omezen zákonem a stavebními opatřeními.</p>

Naprogramujte vysílač



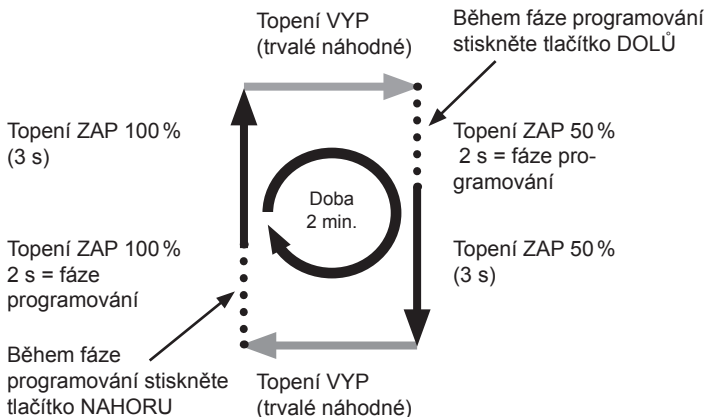
POZOR!

Nepropojujte vzájemně L a L'.
 → Rozdílné potenciály

Tipy k přiřazení vysílače:

- Dříve než začnete s programováním prvního vysílače doporučujeme vyčkat několik cyklů ZAP/VYP, aby došlo k nastavení podle cyklu.
- Zatímco je přijímač v režimu programování nestiskujte bezdůvodně žádné tlačítka vysílače.
- Pokud jsou přijímače zbytečně v režimu programování, může být tento režim přerušeno stisknutím tlačítka Stop na některém naprogramovaném ručním ovladači.

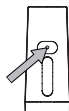
Schematické znázornění následujícího procesu programování



1. Odpojení a připojení sítě.

IA receiver je nyní 5 min. v pohotovostním režimu programování.

- 2.** Stiskněte krátce programovací tlačítko **P**.



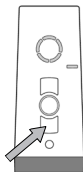
Záříč přepíná 2 minuty topný výkon 100% a 50%.

- 3.** V cyklu vytápění 100% **stiskněte během prvních 2 s fáze programování tlačítko ▲**.



Topení se na chvíli vypne:

- 4.** V cyklu vytápění 50 % **stiskněte během prvních 2 s fáze programování tlačítko ▼**.



Topení se vypne:

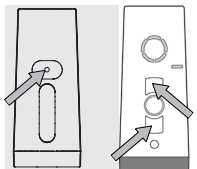
Vysílač je zaučen.

Zaučit další vysílače

Je možné zaučit max. 16 vysílačů.

K naprogramování dalších vysílačů postupujte takto:

1.



Nastavený vysílač.

Držte tlačítka stisknutá **cca 3 s.** Topný systém přepíná 2 minuty topný výkon 100 % a 50 %.

2.

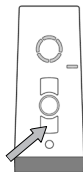
- V cyklu vytápění 100 % **stiskněte během prvních 2 s fáze programování tlačítko ▲**.



Topení se na chvíli vypne.


Zaučit další vysílače / Zapnutí a vypnutí zářiče

- 3.** V cyklu vytápění 50 % **stiskněte během prvních 2 s fáze programovací tlačítko ▼**.




Topení se vypne.

Vysílač je zaučen.

UPOZORNĚNÍ!	
	<p>Jestliže je ke stejnému přívodu připojeno více vysílačů, jsou všechny současně připraveny k výuce. Zářič aktivuje „náhodný“ krátký zážeh.</p> <p>Jednotlivé kanály/vysílače mohou být nyní přiřazeny příslušnému přijímači.</p> <p>Krátký zážeh můžete zastavit tím, že na již naprogramovaném vysílači krátce stisknete tlačítko STOP.</p> <p>Nyní může proběhnout přiřazení/ změna kanálu, aniž by bylo nutné odsvorkovat jednotlivé přijímače.</p>


Zapnutí topného systému

PŘEDPOKLAD!	
	<p>Vysílač je naprogramován.</p>


Stiskněte tlačítko ▲ nebo ▼.

Vypnutí topného systému

Stiskněte tlačítko **STOP**.

	Důležité upozornění!
	Kompletní vypnutí infračerveného krátkovlnného zářiče je možné pouze odpojením zástrčky zařízení tepelný zářič.

Aktivace mezistupňů

	PŘEDPOKLAD!
	Vysílač je naprogramován.

1. Stiskněte **dvakrát** krátce po sobě tlačítko ▲.
Zářič topí výkonem cca 66 %.
2. Stiskněte **dvakrát** krátce po sobě tlačítko ▼.
Zářič topí výkonem cca 50 %.

Vymazání jednotlivých kanálů (infračervený rádiový ovladač Multi)

1. Vyberte kanál, který chcete vymazat
2. Stiskněte **současně**:
 - Programovací tlačítko **P**
 - Tlačítko **STOP**} na naprogramovaném vysílači
3. Držte tuto kombinaci tlačítek stisknutou tak dlouho (**cca 6 s**), dokud **krátce** nezhasne LED.

Kompletní vymazání obsahu vysílače

1. Stiskněte **současně**:
 - Programovací tlačítko **P**
 - ▲ Tlačítko
 - Tlačítko **STOP**
 - ▼ Tlačítko} na naprogramovaném vysílači
2. Držte tuto kombinaci tlačítek stisknutou tak dlouho (**cca 6 s**), dokud **3x krátce** nezhasne LED.

Výstraha před přehříváním

V případě, že teplota chladicího tělesa dosáhne hodnoty cca 90 °C a vyšší, snižuje rádiově ovládaný regulátor pro infrazářiče IA receiver topný výkon automaticky na 50 %.

Pokud ve sníženém výkonu topení stisknete tlačítko ▲ nebo ▼, přepne rádiově ovládaný regulátor pro infrazářiče IA receiver na 2 vteřiny na 100 % topný výkon, a potom opět poklesne na hodnotu 50 %.

Pokud klesne teplota chladicího tělesa pod 80 °C, můžete rádiově ovládaný regulátor pro infrazářiče IA receiver opět normálně používat.

Vypnutí zařízení z důvodu přehřívání

V případě, že teplota chladicího tělesa dosáhne hodnoty cca 100 C a vyšší, rádiově ovládaný regulátor pro infrazářiče IA receiver vypne infrazářič.


Pokud po vypnutí infrazářiče stisknete tlačítko ▲ nebo ▼, přepne rádiově ovládaný regulátor pro infrazářiče IA receiver na 2 vteřiny na 100 % topný výkon, a potom opět provede vypnutí infrazářiče.

Pokud klesne teplota chlazení pod 90 C, přepne rádiově ovládaný regulátor pro infrazářiče IA receiver opět do režimu výstrahy před přehříváním.

Nouzové vypnutí

V případě, že teplota chladicího tělesa dosáhne hodnoty cca 110 C a vyšší, interní termospínač rádiově ovládaného regulátoru pro infrazářiče IA receiver vypne infrazářič. Tento termospínač má vlastní aretaci v sepnuté poloze.

K uvedení rádiově ovládaného regulátoru infrazářiče do provozu po jeho vychlazení musíte vypnout napájení.


	UPOZORNĚNÍ!
	IA receiver po 12 hodinách automaticky vypne připojený/připojené zářič/zářiče.

Technické údaje

Síťové napětí	230 V
Frekvence	50 Hz
Max. připojovací výkon	2000 W
Krytí Krytí konektorových spojů	IP 56 IP 54
Přípustná okolní teplota	-20 °C až +30 °C
Vedení	Síťový přívodní kabel 490 mm (STAS3), Kabel do topení 235 mm (STAK3)
Radiová frekvence	Pásmo 868 MHz
Vstupní ochrana	16 A, s pomalou reakcí
Max. počet naprogramovaných t vysílačů na jeden přijímač	16

	DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!
	Respektujte výkon zářiče!

IA receiver – programování ručního ovladače


Funkce	Kombinace kláves	Postup	Podmínka/ předpoklad
<p>Spuštění režimu programování (doba programování: 2 min.)</p> <p>Zastavení režimu programování</p>	<p>●P</p> <p>▲ + ▼ + ●P</p> <p>■</p>	<p>Klepnutí</p> <p>Stiskněte tlačítko a podržte cca 3 s. stisknuté, dokud na chvíli nezhasne LED</p> <p>Klepnutí</p>	<p>Přechodí přerušení síťového napájení (doba 5 min.)</p> <p>Vysílač je již naprogramován</p>
<p>Programování vysíláče</p> 	<p>▲ při 100 % topného výkonu</p> <p>▼ při 50 % topného výkonu</p>	<p>Bezprostředně po spuštění zářiče na 100 % topného výkonu (během 2 s) krátce stiskněte tlačítko „NAHORU“ a po spuštění zářiče na 50 % topného výkonu krátce stiskněte tlačítko „DOLU“. Potvrzení je provedeno vypnutím zářiče.</p>	<p>IA receiver je v režimu programování a zářič spíná opakovaně na 100 % a 50 % svého topného výkonu.</p>
<p>Vymazání jednotlivých kanálů</p> <p>Kompletní vymazání obsahu vysílače</p>	<p>●P + ●</p> <p>▲ + ■ + ▼ + ●P</p>	<p>Stiskněte tlačítko a podržte cca 6 s. stisknuté, dokud na chvíli nezhasne LED</p> <p>Stiskněte tlačítko a podržte cca 6 s. stisknuté, dokud 3x krátce a následně zcela nezhasne LED</p>	<p>Vysílač je již naprogramován</p> <p>Vysílač je již naprogramován</p>


Pokyny pro vyhledávání závad

Závada	Prčina	Odstranění
Není radiový příjem.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vysílač není nastaven. 2. Není napájení napětí. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vysílač nastavte 2. Zapojte do sítě.
Špatný radiový příjem.	Nevhodná poloha přijímače.	Změňte polohu přijímače nebo antény.
Topení netopí nebo topí na nižší výkon.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Záříč není správně připojen. 2. Vadná topná spirála. 3. Je aktivní výstraha při přehřívání, vypnutí při přehřívání nebo nouzové vypnutí. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte zapojení. 2. Vyměňte topnou spirálu. 3. Zajistěte chlazení při nouzovém vypnutí navíc vypněte napájecí napětí.

Ekologie a recyklace

Uplatňování nároku na poskytnutí záruky je možné pouze v zemi, kde byl přístroj zakoupen. Obrat'te se prosím na příslušné zastoupení firmy Stiebel Eltron nebo na dovozce.

	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY!
	<p>Montáž, elektroinstalaci, údržbu a první uvedení do provozu smí provádět pouze kvalifikovaný odborník.</p> <p>Výrobce neručí za přístroje poškozené vlivem nedodržení pokynů pro montáž a provoz uvedených v příslušném montážním a provozním návodu.</p>

	EKOLOGIE A RECYKLACE!
	<p>Žádáme vás, abyste nám byli nápomocni při ochraně životního prostředí. Proto odstraňte obal v souladu s platnými státními předpisy pro zpracování odpadu.</p>

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric
Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P. 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievacie vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-jik
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irtrum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificazioni tecniche! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżenie zmiany techniczne i ewentualne błędy! | Омпы а technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické změny sú vyhradené!

Stand 9046